Памятники древнетюркского языка в Коллекции тюркских рунических надписей из Монголии и Южной Сибири

Рухлядев Дмитрий Владимирович
Научный сотрудник Института языкознания РАН,
кандидат исторических наук,
Россия, г. Москва
E-mail: rukhliadev@mail.ru

Keywords: Old Turkic language, Orkhon inscriptions, Yenisei inscriptions, stampings, Mongolia, Southern Siberia, collection, KSV (SCO), Kuli-chor, Eletmish Bilge-khagan

Ключевые слова: древнетюркский язык, орхонские надписи, енисейские надписи, штамповки, Монголия, Южная Сибирь, коллекция, КСВ, Кули-чор, Элетмиш Бильге-каган

Monuments of the Old Turkic language in the Collection of Turkic runic inscriptions from Mongolia and Southern Siberia

This article describes Old Turkic language monuments – stampings – housed in the «Stones, Casts, and Objects» (SCO) collection of the Department of Manuscripts and Documents of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences in St. Petersburg (formerly the Asiatic Museum, St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences). These inscriptions form the Collection of Turkic Runic Inscriptions from Mongolia and Southern Siberia. The inscriptions were likely made in the early 20th century; their author is unknown, though it is believed that he may have been V. L. Kotvich. They are copies of Turkic runic inscriptions of Kuli-chor, Eletmish Bilge Khagan, and of Yeniseian monuments. These materials were stored separately from other materials in the collection and, for a long time, were not identified and described; moreover, they were scattered. The stampings are of great value because the inscriptions on them are preserved relatively intact, while some of the original texts of the inscriptions has been lost. Unlike rubbings, which display a flat reproduction of the text, the stampings represent its relief copy. The stampings are described using the standard scheme used to describe materials from the Central Asia and Siberia (CAS) collection in the same department.

Памятники древнетюркского языка в Коллекции тюркских рунических надписей из Монголии и Южной Сибири

В статье приводится описание памятников древнетюркского языка – штамповок, хранящихся в фонде «Камни, слепки, вещи» (КСВ) Отдела рукописей и документов Института восточных рукописей РАН в Санкт-Петербурге (ранее – Азиатский музей, Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения РАН), образующих Коллекцию тюркских рунических надписей из Монголии и Южной Сибири. Штамповки были изготовлены, вероятно, в начале XX в.; их автор неизвестен, предполагается, что им мог быть В. Л. Котвич. Они представляют собой копии тюркских рунических надписей – памятников Кули-чора, Элетмиш Бильге-кагана, а также енисейских памятников. Эти материалы хранились отдельно от других материалов фонда и длительное время не были выделены и описаны; кроме того, они были разрознены. Штамповки представляют большую ценность, поскольку надписи на них зафиксированы в относительно нетронутом виде, тогда как часть оригинальных текстов надписей утрачена. В отличие от эстампажей, на которых мы видим плоское воспроизведение текста, штамповки представляют собой его рельефную копию. Штамповки описаны по стандартной схеме, применявшейся для описания материалов Фонда

Центральной Азии и Сибири (ЦАС) в том же собрании.

КОЛЛЕКЦИЯ ТЮРКСКИХ РУНИЧЕСКИХ НАДПИСЕЙ (КСВ)[1]

Гипсовые штамповки, привинченные к деревянным доскам. Две из них находятся в стальном шкафу с этикеткой: Сейф № 2. III полка — КСВ 100/2-3, еще одна – на столе рядом с шкафом (КСВ 100/1). Находящиеся в шкафу штамповки переложены большим листом картона с надписью синей ручкой: КСВ 100/2-3.

Еще 12 штамповок находятся на хорах (галерее), в деревянном шкафу с 9 полками (2-я снизу сломана). В проходе у шкафа лежат три листа картона, два из них с надписями черными чернилами, один — без. Надписи: $\frac{2522}{6}$ (лист малого формата), $\frac{\text{H}}{756}$ (лист большого формата).

Содержание

Тюркские рунические надписи из Монголии (надписи Кули-чора, Элетмиш Бильге-кагана) и Южной Сибири (Е-28, Е-41 и др.); петроглифы. Хранятся в фонде «Камни, слепки, вещи» (КСВ).

Общие сведения

Изготовлены в начале XX вв. В. Л. Котвичем[2] и высланы В. В. Радлову. В 2008 г. переданы в фонд «Камни, слепки, вещи». Старые инвентарные номера: 313, 314, 315. Новые шифры: 100/1, 100/2, 100/3[3]. Представляют собой тонированные гипсовые штамповки, изготовленные на основе отливок с памятников.

Штамповки в зале

Штамповка с тюркской рунической надписью (гипс).

Дата: IX-X вв.

Кол-во предметов: 1

Размер штамповки: 120×26.8×2.2 см. Размер доски: 129×36.5×2.5 см. Штамповка расколота на шесть фрагментов.

Шифр: КСВ 100/1. инв. 313.

Язык: древнетюркский

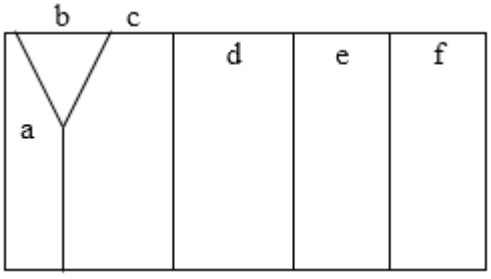
Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (КСВ)

Пометки собирателя: На штамповке: Ч. ч.[4]: 2522-7. На доске: Ч. к.[5]: № 2.

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде КСВ: К доске скотчем прикреплена этикетка с печатным текстом: Фонд «Камни, слепки, вещи». КСВ 100/1. инв. 313 (2008).

Примечания: Описание штамповки по инвентарной книге фонда «Камни, слепки, вещи»: КСВ 100/1. Плита с тюркскими рунами. 119×26 см; песчаник. *Примечание: Привезена из Монголии академиком В. Радловым в к. 19- н. 20 вв.* инв. 313.

Размер и расположение фрагментов:



a — 26.8×15.7 см.

b — 14×7.5 см.

c — 28.5×26.8 см.

d — 26.8×18.3 см.

e — 36.5×26.8 см.

f — 26.8×23.3 см.

Штамповка с тюркской рунической надписью; тамга (гипс).

Дата: IX-X вв.

Кол-во предметов: 1

Размер штамповки: 97×25.5×1 см. Размер доски: 111.3×35.5×2.6 см. Штамповка расколота на два фрагмента и около 20 мелких осколков по краям и вдоль центральной трещины.

Шифр: КСВ 100/2. инв. 314.

Язык: древнетюркский

Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (КСВ)

Пометки собирателя: На штамповке: Ч. ч.: 2524-32. На доске: К. к.[6]: ↑. К. к./ч. к.: № 7. Ч. к.: []. К. т.[7]: 2524-32.

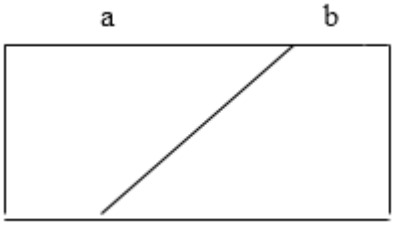
Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде КСВ: Ч. к.: КСВ 100/2.

Пометки, сделанные при инвентаризации: На доске: Ч. к.: Е 41. стк. 1-5.

Примечания: Описание штамповки по инвентарной книге фонда «Камни, слепки, вещи»: КСВ 100/2. Плита с тюркскими рунами. 96×26 см; песчаник. *Примечание: Привезена из Монголии академиком В. Радловым в к. 19- н. 20 вв.* инв. 314.

В действительности это надпись с реки Чыргакы, правого притока Хемчика (Тува). Обнаружена в 1889 г. А. О. Гейкелем. В 1901 г. перевезена А. В. Адриановым в Минусинский Музей. В 1908 и 1948 гг. копировалась С. Е. Маловым. В научной литературе иногда именуется «Хемчик-Чыргакы» («Памятник с реки Кемчик-Джиргак»). По современной классификации — Е-41 [2].

Размер и расположение фрагментов:



a — 48×25.5 см.

b — 49×25.5 см.

Штамповка с петроглифами (гипс).

Дата: II-I тыс. до н. э.

Кол-во предметов: 1

Размер штамповки: 72.5×31.4×3.3 см. Размер доски: 82×42.4×2.3 см. Штамповка расколота на два фрагмента.

Шифр: KCB 100/3. инв. 315.

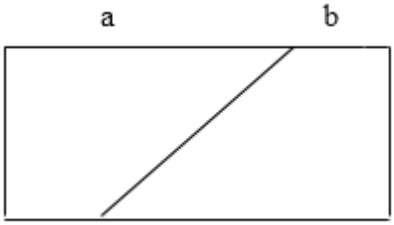
Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (KCB)

Пометки собирателя: Ч. к.: № 3. № 17. К. т.: $\frac{\text{H}}{750.}$

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде KCB: На доске: KCB 100/3.

Примечания: Описание штамповки по инвентарной книге фонда «Камни, слепки, вещи»: KCB 100/3. Плита с тюркскими рунами. 72×32 см; песчаник. *Примечание: Привезена из Монголии академиком В. Радловым в к. 19- н. 20 вв.* инв. 315.

Размер и расположение фрагментов:



a — 52.8×30.9 см.

b — 40.5×31.4 см.

Штамповки на хорах

Штамповка с тюркской рунической надписью (гипс).

Дата: ~ 721 г.

Кол-во предметов: 1 (сверху лежит лист картона с надписью черными чернилами: $\frac{2522}{2}$).

Размер штамповки: 209.5×67×2 см. Размер доски: 225×78×2.7 см. Штамповка состоит из четырех частей, расколотых на 17 мелких и средних фрагментов. Лежит поверх шкафа.

Язык: древнетюркский

Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (KCB)

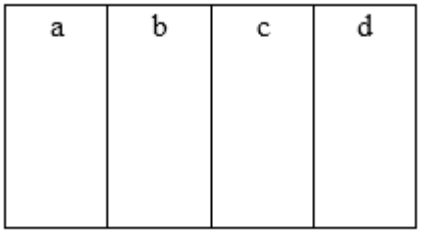
Пометки собирателя: На штамповке (сверху): Ч. к.: VI-верхъ. VI-1. низъ. Ч. ч.: $\frac{2522}{2}$.

На доске (сверху): К. к.: № 14. Ч. к.: № 2. К. т.: 755. В углу приклеен маленький прямоугольный кусочек бумаги с надписью черным карандашом: 755. На доске (снизу): С. к.[8]: № 2. № 2. Ч. к.: № 2. № 2. № 2. На доске лежал маленький обрывок бумаги с надписью черным карандашом: 51. На доске (сбоку): Ч. к.: 2522-2.

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде KCB: К доске сбоку приклеены три этикетки, на одной — надпись черной ручкой: KCB.

Примечания: Восточная сторона памятника Кули-чора[9].

Размер и расположение фрагментов:



a — 66.8×52 см.

b — 66.5×66.5 см.

c — 66×53 см.

d — 68.5×38.5 см.

Штамповка с тюркской рунической надписью (гипс).

Дата: ~ 721 г.

Кол-во предметов: 1 (сверху лежит лист картона без надписи).

Размер штамповки: 234.5×63.5×3.5 см. Размер доски: 249.5×73×2.7 см. Штамповка состоит из четырех частей, расколотых на 26 мелких и средних фрагментов. Лежит на 1-й сверху полке шкафа.

Язык: древнетюркский

Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (КСВ)

Пометки собирателя: На штамповке (сверху): Ч. к.: верх. Ч. ч.: $\frac{2522}{3}$.

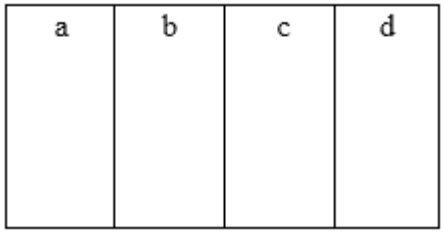
На доске (сверху): К. к.: ↑. ↑. Ч. к.: № 6. К. т.: $\overset{\text{H}}{754.}$

На доске (снизу): Ч. к.: № 6.

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде КСВ: К доске сбоку приклеены три этикетки, на одной — надпись черной ручкой: КСВ.

Примечания: Фрагменты b, c, d представляют собой западную сторону надписи Кули-чора, фрагмент a — 2/5 текста восточной стороны (между начальными 2/5 и конечными 1/5).

Размер и расположение фрагментов:



a — 65×63.5 см.

b — 63.5×52.7 см.

c — 63.5×53.5 см.

d — 64×63.3 см.

Штамповки с тюркскими рунических надписями (гипс).

Дата: ~ 721 г.; 760 г.

Кол-во предметов: 14 (сверху лежит лист картона с надписью черными чернилами: 2522-10).

Размер доски: 218×70.7×2.7 см. Три штамповки расколоты пополам, причем половина одной из них (m) отвинчена от доски и хранится рядом. Доска лежит на 2-й сверху полке шкафа.

Язык: древнетюркский

Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (КСВ)

Пометки собирателя: На штамповках (последовательно сверху вниз): Ч. ч.: 2522-10; 2522-11; 2522-11; 2522-12; 2522-13; 2522-14; 2522-15; 2522-16; 2522-17; 2522-18; 2522-19 (отвинчена); [без номера (продолжение 2522-19)]; 2522-20; 2522-21; 2522-22.

На доске (сверху): Ч. к.: № [Нрзб.] К. т.: Н

757.

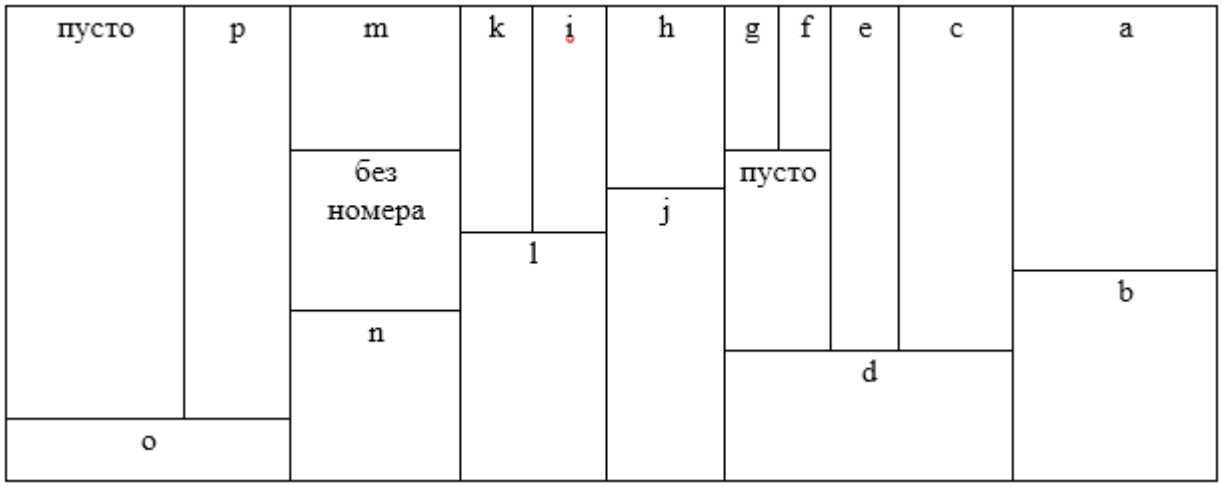
На доске (снизу): Ч. к.: № 16. № 16.

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде КСВ: К доске сбоку приклеены три этикетки, на одной — надпись черной ручкой: КСВ.

Примечания: Надписи Кули-чора (КЧ) и Элетмиш Бильге-кагана (ЭБК)[10].

Штамповки: a+b (2522-10) — фрагменты стк. 1-4 южной стороны КЧ (они же стк. 26-29) (1/26 — *äki tägin kälti : td... čoryŋ oγl;* 2/27 — *in : üčün bunča : bodun : qoburyp :;* 3/28 — *q : bilmäz : biligin : biltükimin : ödükimin;* 4/29 — *m ... buŋ ... t*); c (2522-11) — фрагменты стк. 2-4 ЭБК (2 — *фрагменты знаков;* 3 — *фрагменты 6-7 знаков+ögüz;* 4 — *anta : b*); d (2522-11) — фрагменты стк. 6-12 ЭБК (6 — *oñluγ : toq;* 7 — *: qatyltym : anta;* 8 — *rk : bod;* 9 — *aj alty : jaŋyqa : t;* 10 — *srä : taqyγu : j;* 11 — *yn jylqa : t;* 12 — *ü jyl*); e (2522-12) — фрагменты стк. 14-17 ЭБК (14 — *r : aj;* 15 — *γuda : jätdim : tö;* 16 — *šyn : šyp bašyn :;* 17 — *tuq : jablaqyn : ü*); f+g (2522-13) — фрагменты стк. 16-19 ЭБК (16 — *tägi : čär;* 17 — *n : qara : b;* 18 — *ti : säkiz;* 19 — *фрагменты знаков*); h (2522-14) — фрагменты стк. 9-11 ЭБК (9 — *alty : jaŋy;* 10 — *srä :* taqyγ; 11 — *jylq*); i (2522-15) — отдельные знаки (*ŋma*?); j (2522-16) — фрагменты стк. 15-18 ЭБК (15 — m : *burγuda : jätd*; 16 — *ün : šaqyšyn : šyp;* 17 — *bilgä : tutuq : jab;* 18 — *kälti : jaγy*); k (2522-17) — отдельные знаки; l (2522-18) — фрагменты стк. 15-21 ЭБК (15 — *šyn : barymyn;* 16 — *sinč aj : toquz;* 17 — *ltiŋ : jätdiŋ;* 18 — *ŋyqa ačyγ;* 19 — *dym : jaγyda : b;* 20 — *: anta : ititd;* 21 — *bašy : anta*); m (2522-19)+без номера — фрагменты стк. 1-3 южной стороны КЧ (они же стк. 26-28) (1/26 — *...k täg*in *: kälti: 4 неясных знака;* 2/27 — *joγlady;* 3/28 — *bunča : bitig: 4 неясных знака*); n (2522-20) — фрагменты стк. 46-47 ЭБК (46 — *käp : täzä*; 47 — *g bän : m bunča : b*); o (2522-21) — фрагменты стк. 10-11 ЭБК (10 — *tujup;* 11 — *tutuqyγ*); p (2522-22) — фрагменты стк. 1-3 ЭБК (1 — *отдельные знаки;* 2 — *ärmiš : anta;* 3 — *отдельные знаки*).

Размер и расположение штамповок:



a (2522-10) — 30×20×2 см.

b (2522-10) — 31.5×20×2 см.

c (2522-11) — 32.3×18.5×1.7 см.

d (2522-11) — 52.5×29×2 см.

e (2522-12) — 25×16.5×2 см.

f (2522-13) — 13.5×8.7×1.7 см.

g (2522-13) — 13×6×1.7 см.

h (2522-14) — 19×16×2 см.

i (2522-15) — 23.5×17.5×2 см.

j (2522-16) — 31×16×2 см.

k (2522-17) — 26.5×24.5×1.5 см.

l (2522-18) — 27×20×2 см.

m (2522-19) — 22×18×1.7 см.

без номера (продолжение 2522-19) — 19×18×1.7 см.

n (2522-20) — 25×17.3×1.7 см.

o (2522-21) — 59.5×17×2 см.

p (2522-22) — 43.5×16.7×2 см.

Расколы: a-b (2522-10); f-g (2522-13); m-без номера (2522-19).

Штамповка с тюркской рунической надписью (гипс).

Дата: IX-X вв.

Кол-во предметов: 1 (сверху лежит лист картона с надписью черными чернилами: 2524-3).

Размер штамповки: 131×30×1.5 см. Размер доски: 139×40×2.5 см. Штамповка состоит из двух частей, расколотых на 19 мелких и средних фрагментов. Лежит на 3-й сверху полке шкафа.

Язык: древнетюркский

Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (КСВ)

Пометки собирателя: На доске (сверху): Ч. к.: VII. № 759. К. т.: $\frac{\text{H}}{759}$

В углу приклеен маленький прямоугольный кусочек бумаги с надписью черным карандашом: 759.

На доске (снизу): Ч. к.: № 13.

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде KCB: K доске сбоку приклеены три этикетки, на одной — надпись черной ручкой: KCB.

Примечания: Стк. 1 и 3-6 надписи «Алтын-Кёль I» (E-28) (стк. 1 — полностью, без первого слова (*järdäki*); стк. 3 — фрагменты (*j : b ... z ... zin :* alty ... *madyŋ:*); стк. 4 — полностью, без последнего слова (*bärti*); стк. 5-6 — полностью)[11].

Размер и расположение фрагментов:



a — 67×30 см.

b — 69×30 см.

Штамповка с тюркской рунической надписью (гипс).

Дата: 760 г.

Кол-во предметов: 1

Размер штамповки: 102×44×2 см. Размер доски: 115.5×56×2.5 см. Штамповка состоит из центральной части и 18 мелких и средних осколков по краям. Лежит на 3-й сверху полке шкафа. Рядом хранится отдельный клинообразный обломок штамповки размерами 11.5×2.5×1.9 см.

Язык: древнетюркский

Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (KCB)

Пометки собирателя: На штамповке (сверху): Ч. к.: IV. над 1мъ. [Неясные знаки]. Ч. ч.: $\frac{2522.}{5}$

На доске (сверху): K. к.: ↑. K. к./Ч. к.: № 5. На доске (снизу): Ч. к.: 8. 8.

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде KCB: K доске сверху приклеены три этикетки, на одной — надпись черной ручкой: KCB.

Примечания: Начальные 30% стк. 13-21 надписи Элетмиш Бильге-кагана (в стк. 13 видны только отдельные знаки).

Штамповка с тюркской рунической надписью (гипс).

Дата: 760 г.

Кол-во предметов: 1

Размер штамповки: 244.5×42.3×2.3 см. Размер доски: 256×50.8×2.8 см. Штамповка состоит из трех частей, расколотых на 10 мелких и средних фрагментов. Лежит на 4-й сверху полке шкафа.

Язык: древнетюркский

Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (KCB)

Пометки собирателя: На штамповке (сверху): C. к.: I. 3. Ч. к.: верхъ. Ч. ч.: $\frac{2522.}{5}$

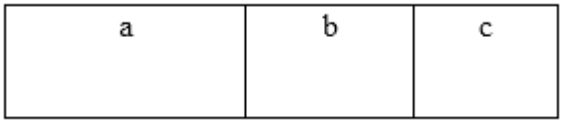
На доске (сверху): К. к.: ↑. К. к./Ч. к.: № 15. Ч. к.: № 15. I (?). К. т.: $\frac{\text{H}}{752.}$

В углу приклеен маленький прямоугольный кусочек бумаги с надписью черным карандашом: 752.

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде КСВ: К доске сверху приклеены три этикетки (без текстов).

Примечания: Конечные 70% стк. 13-24 надписи Элетмиш Бильге-кагана (стк. 23-24 видны плохо). На стыке с предыдущей штамповкой отсутствуют по 2-3 знака в строке.

Размер и расположение фрагментов:



a — 97.5×41.5 см.

b — 76×41.8 см.

c — 71.2×42.3 см.

Штамповка с тюркской рунической надписью; тамга (?) (гипс).

Дата: 760 г.

Кол-во предметов: 1 (сверху лежит лист картона с надписью черными чернилами: $\frac{2522\ (\cancel{-4.})}{4}$.

Размер штамповки: 243.5×54.8×2.2 см. Размер доски: 253×57.4×2.8 см. Штамповка состоит из трех частей, расколотых на 15 мелких и средних фрагментов. Лежит на 5-й сверху полке шкафа.

Язык: древнетюркский

Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (КСВ)

Пометки собирателя: На штамповке (сверху): К. к.: IV. Ч. к.: IV. I. верхъ. IV. 3. Ч. ч.: $\frac{2522.}{4}$

На штамповке (сбоку): Ч. к.: 2522-4.

На доске (сверху): К. к.: ↑. К. к./Ч. к.: № 15. Ч. к.: № 15 (?). К. т.: $\frac{\text{H}}{751.}$

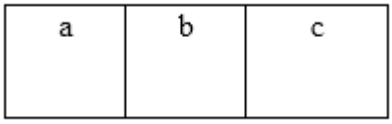
На доске (снизу): Ч. к.: ~~№~~ 5. № 5.

В углу приклеен маленький прямоугольный кусочек бумаги с надписью черным карандашом: 751.

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде КСВ: К доске сверху приклеены три этикетки (без текстов).

Примечания: Конечные ¾ стк. 25-37 надписи Элетмиш Бильге-кагана. Стк. 46-47 той же надписи.

Размер и расположение фрагментов:



a — 75×54.7 см.

b — 73.5×52 см.

c — 95.7×50.3 см.

Штамповка с тюркской рунической надписью (гипс).

Дата: 760 г.

Кол-во предметов: 1

Размер штамповки: 252.5×29.5×2 см. Размер доски: 262.3×39.7×2.5 см. Штамповка состоит из трех частей, расколотых на 9 мелких и средних фрагментов. Лежит на 6-й сверху полке шкафа.

Язык: древнетюркский

Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (КСВ)

Пометки собирателя: На штамповке (сверху): Ч. к.: *. верхъ. II. II (?)[12]. Ч. ч.: $\frac{2522.}{9}$ Врезано в гипс: 2.

На доске (сверху): К. к.: ↑. Ч. к.: № 3. К. т.: $\frac{\text{H}}{753.}$

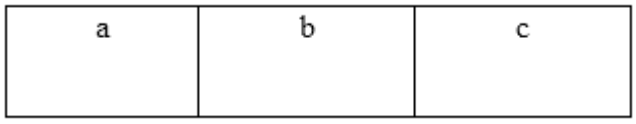
На доске (снизу): ~~№~~ 3. № 3.

В углу приклеен маленький прямоугольный кусочек бумаги с надписью черным карандашом: 753.

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде КСВ: К доске сверху приклеены три этикетки (без текстов).

Примечания: Конечные 85-90% стк. 40-48 надписи Элетмиш Бильге-кагана (стк. 40 и 48 видны плохо).

Размер и расположение фрагментов:



a — 81×29.2 см.

b — 80.3×29.3 см.

c — 92×29.3 см.

Штамповка с тюркской рунической надписью (гипс).

Дата: IX-X вв.

Кол-во предметов: 1 (сверху лежит лист картона с надписью черными чернилами: 2524-4).

Размер штамповки: 137×44.5×1.5 см. Размер доски: 151.2×53.2×2.7 см. Штамповка состоит из двух частей, расколотых на 6 мелких и средних фрагментов. Лежит на 7-й сверху полке шкафа.

Язык: древнетюркский

Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (KCB)

Пометки собирателя: На штамповке (сверху): С. к.: 2. Ч. к.: 4-2332.

На доске (сверху): К. к.: ↑. К. к./Ч. к.: № 6. Ч. к.: 2524-4. 2524-4. На доске (сбоку): Ч. к.: 2524-4. На доске (снизу): С. к.: 6. Ч. к.: № 14. 4 (?).

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде KCB: К доске сверху приклеены три этикетки (без текстов).

Примечания: Стк. 4-6 надписи «Алтын-Кёль I» (E-28).

Размер и расположение фрагментов:



a — 67.3×44.2 см.

b — 76.4×44.6 см.

Штамповка с тюркской рунической надписью; тамги (гипс).

Дата: 760 г.

Кол-во предметов: 1

Размер штамповки: 115.2×46×2.1 см. Размер доски: 124.5×55.6×2.5 см. Штамповка состоит из двух частей и одного маленького осколка в углу. Лежит на 7-й сверху полке шкафа.

Язык: древнетюркский

Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (KCB)

Пометки собирателя: На штамповке (сверху): Ч. к.: I над 3^{M}. I a над (зачеркнутый знак) 3^{M}. I a+b I a. Ч. ч.: 2522-8.

На доске (сверху): К. к.: ↑. К. к./Ч. к.: № 9. На доске (снизу): Ч. к.: № 7. 7.

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде KCB: К доске сверху приклеены три этикетки (без текстов).

Примечания: Начальные 80% стк. 1-12 надписи Элетмиш Бильге-кагана.

Размер и расположение фрагментов:



a — 49.5×46 см.

b — 66.5×46 см.

Штамповка с тюркской рунической надписью (гипс).

Дата: IX-X вв.

Кол-во предметов: 1 (сверху лежит лист картона с надписью черными чернилами: 2524-46).

Размер штамповки: 83.8×28.2×0.7 см. Размер доски: 93.5×37.7×2.5 см. Штамповка состоит из центральной части и 13 мелких осколков по краям. Лежит на 9-й сверху полке шкафа.

Язык: древнетюркский

Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (KCB)

Пометки собирателя: На штамповке (сверху): Ч. к.: 2524-46.

На доске (сверху): К. к.: ↑. К. к./Ч. к.: № 8. Ч. к.: 2524-46. II_2. К. т.: H 758.

На доске (снизу): Ч. к.: № 12. 12.

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде KCB: К доске сверху приклеены три этикетки (без текстов).

Примечания: Стк. 6-10 надписи «Хемчик-Чыргакы» (E-41).

Штамповка с тюркской рунической надписью (гипс).

Дата: IX-X вв.

Кол-во предметов: 1

Размер штамповки: 176.8×29×0.7 см. Размер доски: 191.5×37.7×2.6 см. Штамповка состоит из трех частей, расколотых на 46 мелких и средних фрагментов. Лежит на 9-й сверху полке шкафа.

Язык: древнетюркский

Происхождение: Коллекция тюркских рунических надписей (KCB)

Пометки собирателя: На доске (сверху): К. к.: ↑ (?). К. к./Ч. к.: № 11. Ч. к.: $VII_{4(?)}$. К. т.: H 756.

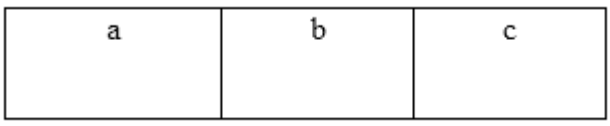
На доске (снизу): № 10. 10.

В углу приклеен маленький прямоугольный кусочек бумаги с надписью черным карандашом: 756.

Пометки, сделанные при инвентаризации в фонде KCB: К доске сверху приклеены три этикетки (без текстов).

Примечания: Стк. 1-3 надписи «Алтын-Кёль I» (E-28).

Размер и расположение фрагментов:



a — 66.5×29 см.

b — 55×28.3 см.

c — 62×28.2 см.

СВЕДЕНИЯ О ПАМЯТНИКАХ

Памятник Элетмиш Бильге-кагана посвящён уйгурскому кагану, правившему в 747-759 гг., до интронизации известному как Моюнчур. Руническая стела была обнаружена Г. Й. Рамстедтом в 1909 г. и известна также как «Селенгинский камень». Рамстедт издал первый перевод памятника.

Стела представляет собой отшлифованную четырёхугольную гранитную плиту, покрытую руническими знаками. Текст высечен на четырёх сторонах. Речь в ней идёт о правлении Элетмиш Бильге-кагана. Она была воздвигнута около 760 г., вскоре после смерти кагана. Стела находится в Северной Монголии, в Булганском аймаке, в местности Могойн Шине Ус. Основанием стелы является черепаха, в её навершии вырезаны тамги.

В начале надписи кратко упоминается об истории огузов и уйгуров до создания последними своего каганата. Далее говорится о разгроме уйгурами Тюркского каганата. Потом повествуется о битвах уйгуров с секиз-огузами и токуз-татарами[13], о захвате пленников и имущества. Затем следует рассказ о походе против чиков в Туву. Сообщается об установлении знаков и памятных надписей. Далее следует эпизод о столкновении с енисейскими кыргызами. Описывается разгром уч-карлуков, создание лагеря в верховьях реки Тез [Тэс-хем] и назначение начальников над народом чиков. Плохо сохранившийся текст содержит информацию ещё о каких-то походах и битвах (против тюргешей, карлуков, басмылов, чигилей, кыргызов, огузов, тюрок). Говорится об уничтожении народов басмылов и карлуков. Далее следует сообщение о приказе построить город Бай-Балык на реке Селенге. Надпись является важным историческим источником, который, наряду с китайскими династийными историями, сообщает много ценного по истории Уйгурского каганата (особенно политической). В надписи содержится большое количество топонимов, многие из которых не идентифицированы. Из известных топонимов упоминаются Селенга, Орхон, Тэс, Кем (Енисей), Отюкен, Кёгмен.

В ряде отношений памятник имеет сходство с памятниками Тюркского каганата, но имеются и некоторые отличия. Стандартными оборотами описывается возникновение тех или иных военно-политических ситуаций, сражений, погонь, приказаний, сообщений разведчиков. Указываются даты по восточному 12-летнему животному календарю. Упоминаются измены отдельных лиц и народов и последствия этих событий. Многие важные события представляются санкционированными богами. Довольно часто употребляется прямая речь. Покорённые народы объявляются «рабами и рабынями». Повествование ограничено в основном военно-политическими событиями. Часть содержащихся в стеле Элетмиш Бильге-кагана сведений находят параллели в других уйгурских стелах. Причины многих войн объясняются нежеланием тех или иных племён признавать власть уйгуров. Детали описываемых процессов обычно не проясняются. В надписи упоминаются китайцы и согдийцы, однако большинство событий связано с противостоянием среди тюркских племён.

Со стелы Элетмиш Бильге-кагана неоднократно снимались копии. Они помогают представить раннее состояние текста и эволюцию его сохранности до наших дней. Штамповки как раз относятся к таким ранним копиям. Они сохранились довольно неплохо и поэтому имеют большую ценность, наряду с копиями на мягкие материалы. Их будет полезно учитывать при исследовании и переизданиях памятника.

Памятник Кули-чору представляет собой сравнительно небольшую стелу, относящуюся к категории стел Северной Монголии. Он был найден В. Л. Котвичем в 1912 г. и известен также как «Памятник Ихе-Хушоту» (по названию места нахождения). В. Л. Котвич и А. Н. Самойлович опубликовали перевод памятника.

Стела представляет собой четырёхугольную сланцевую плиту, покрытую руническими знаками. Первоначально текст был высечен на четырёх её сторонах (сохранился на трёх). Речь в ней идёт о жизни и деятельности военного и политического деятеля 2-го Тюркского каганата Кули-чора. Установлена около 721 г. Стела находится в Монголии, в Центральном аймаке, в местности Ихе-Хушоту. Основанием стелы являются два соединённых каменных блока.

О том, кому именно посвящён памятник, до сих пор продолжаются споры. Некоторые полагают, что одному человеку по имени Кули-чор (вернее, это был его титул). Другие считают, что

в нём описываются 3 поколения Кули-чоров: деда, отца и сына [8]. Так, там упоминается Улуг Кули-чор («Старший Кули-чор»); он умер в возрасте 80 лет. Есть и другие интерпретации текста стелы. В тексте есть упоминания о битвах с табгачами (китайцами), токуз-огузами, татабийцами, карлуками. Кули-чор участвовал в походе на Бешбалык. Судя по надписи, он лично участвовал в сражениях. Как и в надписи Кюль-тегина, указывается масть лошади, на которую он садился. Размер надписи невелик, в ней используются стандартные обороты.

Стела «Алтын-Кёль I» (E-28) относится к кругу енисейских надписей и представляет собой древнекыргызскую эпитафию[14]. Она была обнаружена в 1878 г. у озера Алтын-Кёль в Хакасии, на правобережье реки Абакан. Ныне находится в Минусинском музее. Материал – бурый песчаник. Представляет собой прямоугольную плиту с закруглённой вершиной. В надписи говорится о том, что умершего разлучил с его близкими Эрклиг – правитель подземного царства. Стела называется «вечным памятником» (*bäŋgü*). Всего состоит из 9 строк. В самой первой строчке идёт типичное для енисейских памятников выражение «я не насладился [земной жизнью]» (*bökmädim*).

Верхние части строк (их две) расположены вкруговую и разделены линией. Есть внешняя и внутренняя строки (одна у самого края, другая – под ней), внутреннее пространство грани свободно. Текст «Алтын-Кёль I» имеет много общего по форме, материалу и языку с другим памятником, располагавшимся неподалёку – «Алтын-Кёль II» (E-29). Их обычно изучают и рассматривают вместе. Надпись сохранилась достаточно полно. Порядок строк в ней разными исследователями восстанавливается по-разному. Некоторые детали смысла надписи остаются предметом дискуссий.

Стела «Хемчик-Чыргакы» (E-41) также принадлежит к енисейским надписям и является эпитафией древних кыргызов[15]. Обнаружена в 1889 г. А. О. Гейкелем на реке Чыргакы, правом притоке реки Хемчика. Ныне находится в Минусинском музее. Материал – серо-зелёный сланец. Имеется тамга. Знаки очень чёткие, надпись прекрасно сохранилась. Имя мемориата – Йола (*jola*). В надписи упоминаются лошади, в том числе клеймёные (*tamqa at*). Несмотря на сохранность надписи, многие её места читались и читаются по-разному, а интерпретация остаётся спорной. Тем не менее, ясно читаются выражения «тысяча моих героев (тысяча моих мужей-воинов)» (*biŋ ärim*), «моя геройская доблесть (моя доблесть мужа-воина)» (*är ärdämim*), «мои шестьдесят восемь лет (мой возраст – шестьдесят восемь лет)» (*säkiz jätmiš jašïm*), «шестьдесят коней» (*altmïš at*). В целом это типичная во многих отношениях енисейская эпитафия. Исследования данной надписи начались давно, когда о штамповках ничего не было известно. Возможно, их использование прольёт дополнительный свет на содержание памятника.

Итак, мы можем рекомендовать всем исследователям-тюркологам и специалистам близких к ним специальностей изучение и использование описываемых нами штамповок.

Список литературы

1. Рухлядев Д. В. Языковые материалы Фонда Центральной Азии и Сибири Отдела рукописей и документов Института восточных рукописей РАН // Урало-алтайские исследования. 2022. № 4 (47). С. 100-116

2. Васильев Д. Д. Корпус тюркских рунических памятников бассейна Енисея. Л.: Издательство Наука, 1983. С. 29

3. Hayashi T., Osawa T. Site of Ikh-Khoshoot and Küli-Čor Inscription / Provisional Report of Researches on Historical Sites and Inscriptions in Mongolia from 1996 to 1998. Osaka: The Society of Central Eurasian Studies, 1999. С. 148-157

4. Aydın E. Name, Titles, And Identity in the Küli Čor Inscription // Archivum Eurasiae Medii Aevi. 2019. Vol. 24 (2018). С. 5-18

5. Moriyasu T. Site and Inscription of Šine-Usu / Provisional Report of Researches on Historical Sites and Inscriptions in Mongolia from 1996 to 1998. Osaka: The Society of Central Eurasian Studies, 1999. С. 177-195

6. Васильев Д. Д. Корпус тюркских рунических памятников бассейна Енисея. Л.: Издательство Наука, 1983. С. 25

7. Czeglédy K. On the numerical composition of the ancient Turkish tribal confederations // Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae. 1972. Т. XXV. С. 275-281

8. Clauson G., Tryjarski E. The Inscription at Ikhe Khushotu // Rocznik Orientalistyczny. 1971. Т. XXXIV, Zeszyt 1. С. 7-33

9. Aydın E. Sibirya'da Türk Izleri: Yenisey Yazıtları. İstanbul: Kronik Kitap, 2019. 301 с.

10. Рухлядев Д. В. Коллекции А. В. Адрианова из Фонда Центральной Азии и Сибири Отдела рукописей и документов Института восточных рукописей РАН // Сборник к 130-летию дешифровки тюркской рунической письменности «Eski Türk Yazısının Çözülmesinin 130. Yıl Dönümü Konferansı. Bildiriler Kitabı». Астана, 2023. С. 161-228

11. Рухлядев Д. В. Енисейские коллекции Н. П. Евстифеева из Института восточных рукописей РАН // Bulletin of the Turkic Academy. 2024. № 2. С. 1-20

References

1. Rukhliadev D. V. Language materials of the Central Asia and Siberia Collection of the Department of Manuscripts and Documents of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences // Ural-Altaic Studies. 2022. № 4 (47). Pp. 100-116

2. Vasiliev D. D. Corpus of Turkic Runic Monuments of the Yenisei Basin. Leningrad: Nauka Publishing House, 1983. P. 29

3. Hayashi T., Osawa T. Site of Ikh-Khoshoot and Küli-Čor Inscription / Provisional Report of Researches on Historical Sites and Inscriptions in Mongolia from 1996 to 1998. Osaka: The Society of Central Eurasian Studies, 1999. С. 148-157

4. Aydın E. Name, Titles, And Identity in the Küli Čor Inscription // Archivum Eurasiae Medii Aevi. 2019. Vol. 24 (2018). Pp. 5-18

5. Moriyasu T. Site and Inscription of Šine-Usu / Provisional Report of Researches on Historical Sites and Inscriptions in Mongolia from 1996 to 1998. Osaka: The Society of Central Eurasian Studies, 1999. Pp. 177-195

6. Vasiliev D. D. Corpus of Turkic Runic Monuments of the Yenisei Basin. Leningrad: Nauka Publishing House, 1983. P. 25

7. Czeglédy K. On the numerical composition of the ancient Turkish tribal confederations // Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae. 1972. Т. XXV. Pp. 275-281

8. Clauson G., Tryjarski E. The Inscription at Ikhe Khushotu // Rocznik Orientalistyczny. 1971. Т. XXXIV, Zeszyt 1. Pp. 7-33

9. Aydın E. Sibirya'da Türk Izleri: Yenisey Yazıtları. İstanbul: Kronik Kitap, 2019. 301 p.

10. Rukhliadev D. V. Materials of A. V. Adrianov from the Central Asia and Siberia Collection of the Department of Manuscripts and Documents of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences // A collection of papers marking the 130th anniversary of the decipherment of the Turkic runic script «Eski Türk Yazısının Çözülmesinin 130. Yıl Dönümü Konferansı. Bildiriler Kitabı». Astana, 2023. Pp. 161-228

11. Rukhliadev D. V. The Yenisei Collections of N. P. Evstifeev from the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences // Bulletin of the Turkic Academy. 2024. № 2. Pp. 1-20

[1] Настоящая коллекция примыкает к Фонду Центральной Азии и Сибири Отдела рукописей и документов Института восточных рукописей РАН, описание которого, сделанное нами, см. в [1]. Коллекция описывается по состоянию на сентябрь 2014 г.

[2] Устное сообщение Е. А. Миклашевич (октябрь 2012 г.).

[3] Фонд «Камни, слепки, вещи». Инвентарная книга № 1. Лист 12.

[4] Чёрные чернила.

[5] Чёрный карандаш.

[6] Красный карандаш.

[7] Пометка красной тушью.

[8] Синий карандаш.

[9] Исследования памятника см. в [3], [4].

[10] Исследование памятника Элетмиш Бильге-кагана см. в [5].

[11] О надписи см. [6].

[12] Н (?) А (?)

[13] О числовых обозначениях тюркских племенных конфедераций см. [7].

[14] Очерк енисейских памятников см. в [9]. В Фонде Центральной Азии и Сибири ИВР РАН эстампажи Е-28 хранятся в коллекциях А. В. Адрианова [10] и Н. П. Евстифеева [11].

[15] В Фонде Центральной Азии и Сибири ИВР РАН эстампажи Е-41 хранятся в коллекциях А. В. Адрианова [10].